

Yandex.Metrica Privacy Exhibit for Compliance with the GDPR

Yandex.Metrica Privacy Exhibit
Incorporating the Standard Contractual
Clauses: Controller to Processors

Preamble

This Yandex.Metrica Privacy Exhibit ("**Privacy Exhibit**") forms part of the Agreement between **YANDEX LLC** - 16 Lva Tolstogo st., Moscow, 119021, Russia and **Yandex Oy** - Moreenikatu 6, 04600 Mantsala, Finland (the "**Agreement**"), under which the Yandex LLC agrees to provide the Yandex Oy with certain services (the "**Services**").

Yandex Oy operates the Data Center for rendering services including internet traffic analytics service and acts as to its customers as processor or subprocessor. Yandex Oy and Yandex LLC agree that the services provided to Yandex Oy's customers shall be rendered only in accordance with Yandex Oy's customers documented instructions.

All capitalised terms that are not expressly defined in this Privacy Exhibit will have the meanings given to them in the Agreement.

1. DEFINITIONS

"Personal Data", "special categories of data", "process/processing", "Controller", "Processor", "Data Subject" and "supervisory authority" shall have the same meaning as in the Regulation.

"International Transfer Clauses" means the

Приложение о защите персональных данных для соблюдения Общего регламента о защите персональных данных (GDPR) Яндекс.Метрики

Приложение о защите персональных
данных Яндекс.Метрики, включающее
Стандартные договорные условия:
Контроллер Обработчику

Преамбула

Настоящее Приложение о защите персональных данных Яндекс.Метрики («**Приложение о защите персональных данных**») составляет часть Соглашения между **ООО «ЯНДЕКС»**, Россия, 119021, г. Москва, ул. Льва Толстого, 16, и компанией «**Яндекс Оу**» (**Yandex Oy**), Морееникату, 6, 04600, Мянтсяля, Финляндия (Moreenikatu 6, 04600 Mantsala, Finland) («**Соглашение**»), в рамках которого **ООО «ЯНДЕКС»** соглашается предоставить компании «**Яндекс Оу**» определенные услуги («**Услуги**»).

Яндекс Оу управляет Дата-центром для оказания различных услуг, включая сервис анализа интернет-трафика, и выступает в качестве обработчика или субобработчика для своих клиентов. Яндекс Оу и **ООО "Яндекс"** соглашаются, что услуги, предоставляемые клиентам Яндекс Оу, предоставляются только в соответствии с документально оформленными инструкциями клиентов Яндекс Оу.

Все указанные с прописной буквы термины, однозначно не определенные в настоящем Приложении о защите персональных данных, имеют значения, указанные для них в Соглашении.

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Термины «Персональные данные», «особые категории данных», «обработка/процесс обработки», «Оператор», «Обработчик», «Субъект персональных данных» и «надзорный орган» имеют то же значение, что и в Регламенте.

«Условия для международной

Standard Contractual Clauses for the Transfer of Personal Data to Processors Established in Third Countries under Directive 95/46/EC of the European Parliament, which are approved by EC Commission Adequacy Decision.

"Data Protection Laws" means the Regulation, the Data Protection Act 1998, The Russian Federal Law on Personal Data (No. 152-FZ), any successor thereto, and any applicable European Union or Member State law relating to the data protection or privacy of individuals ("GDPR").

"Regulation" means Directive 95/46, and any subsequent regulation, including Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and the Council (General Data Protection Regulation).

"Regulator" means the data protection supervisory authority, which has jurisdiction over the processing of Personal Data conducted by Yandex LLC or Yandex Oy.

"Subprocessor" means any processor engaged by the Yandex LLC or by any other subprocessor of the Yandex LLC, which agrees to receive from the Yandex LLC, or from any other subprocessor of the Yandex LLC, Personal Data exclusively with the intention for processing activities to be carried out on behalf of the Yandex Oy and in accordance with its instructions, the terms of the Agreement, the Privacy Exhibit and the terms of the written subcontract.

2. DETAILS OF THE PROCESSING ACTIVITIES

2.1 Yandex Oy shall be the Controller or

передачи означает Стандартные договорные условия для передачи персональных данных обработчикам, учрежденным в третьих странах согласно директиве Европейского Парламента 95/46/ЕС, которые одобрены Решением о достаточном уровне защиты Комиссии ЕЭС.

«Законодательство о защите данных» означает Регламент, Закон о защите данных от 1998 г., Федеральный закон Российской Федерации «О персональных данных» (№ 152-ФЗ), любые заменяющие их законодательные акты, а также любое применимое законодательство Европейского союза или Государства-члена ЕЭС, относящееся к защите данных или неприкосновенности частной жизни физических лиц.

«Регламент» означает Директиву 95/46 и любой последующий нормативный акт, включая Регламент (ЕС) 2016/679 Европейского парламента и Совета ЕС (Общий регламент о защите персональных данных).

«Регулирующий орган» означает надзорный орган по защите данных, обладающий юрисдикцией в отношении обработки Персональных данных, осуществляемой ООО «Яндекс» или компанией «Яндекс Оу».

«Дополнительный обработчик» означает любого обработчика, нанятого ООО «Яндекс» или любым другим дополнительным обработчиком ООО «Яндекс», который соглашается получать от ООО «Яндекс» или любого другого дополнительного обработчика ООО «Яндекс» Персональные данные исключительно с целью осуществления операций по их обработке от имени компании «Яндекс Оу» и в соответствии с ее инструкциями, условиями Соглашения, Приложением о защите персональных данных и условиями письменного договора субподряда.

2. ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ПО ОБРАБОТКЕ

2.1 Компания «Яндекс Оу» является

Processor and Yandex LLC shall be the Processor regarding the Personal Data processed by Yandex LLC on Yandex Oy behalf ("**Yandex Oy Personal Data**") under the Agreement.

2.2 The details of the processing activities to be carried out by the Yandex LLC on behalf of the Yandex Oy under the Agreement and in particular the special categories of data where applicable, are specified in Appendix 1 of Schedule 1.

3. OBLIGATIONS OF THE YANDEX LLC

The Yandex LLC agrees and warrants:

3.1 to process Yandex Oy Personal Data only:

(a) on behalf of Yandex Oy, and in consideration of the Yandex Oy's customers instructions, including with regards to transfers of personal data to a third country or an international organisation and in accordance with its documented instructions unless otherwise required by Data Protection Laws to which the Yandex LLC is subject;

(b) for the sole purpose of performing the Services or as otherwise instructed by Yandex Oy, and not for the Yandex LLC own purposes or other commercially exploitation except in the legitimate interest of the Yandex LLC, in accordance with Article 6 (1) f) of the GDPR, or any other applicable Data Protection Laws. This provision shall not apply to anonymized data that may be collected as long as such data cannot be attributed directly or in combination with other data to Yandex Oy Personal Data; and

(c) in compliance with this Privacy Exhibit; and

(d) in an encrypted and pseudonymized manner as necessary while in transit and storage and in accordance with the current

Оператором или Обработчиком, а ООО «Яндекс» является Обработчиком в отношении Персональных данных, обрабатываемых ООО «Яндекс» от имени компании «Яндекс Оу» («**Персональные данные "Яндекс Оу"**») в рамках Соглашения.

2.2 Информация об операциях по обработке, подлежащих осуществлению ООО «Яндекс» от имени компании «Яндекс Оу» в рамках Соглашения, в частности, в соответствующих случаях, особые категории данных, приведена в Дополнении 1 Приложения 1.

3. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ООО «ЯНДЕКС»

ООО «Яндекс» соглашается и гарантирует следующее:

3.1 обрабатывать Персональные данные «Яндекс Оу» исключительно:

(a) от имени компании «Яндекс Оу» и с учетом инструкций клиентов «Яндекс Оу», в соответствии с ее документально зафиксированными инструкциями, если Законодательством о защите данных, действующим в отношении ООО «Яндекс», не предписано иное;

(b) с целью предоставления Услуг либо в соответствии с инструкциями компании «Яндекс Оу», но не в собственных целях ООО «Яндекс» и не в рамках иной коммерческой эксплуатации, кроме как в законных интересах ООО «Яндекс», в соответствии со Статьей 6 (1) f) GDPR или любым другим применимым Законодательством о защите данных. Данное положение не применяется к обезличенным данным, которые могут собираться, пока они не могут отнесены в отдельности либо вместе с другими данными к Персональным данным «Яндекс Оу»; и

(c) в соответствии с настоящим Приложением о защите персональных данных; и

(d) при необходимости в зашифрованном виде с переводом в анонимную форму, пока они находятся в процессе передачи

state of the art encryption technology as available in the commercial marketplace

3.2 if it is legally required to process Yandex Oy Personal Data otherwise than as instructed by Yandex Oy, Yandex LLC shall notify Yandex Oy before such processing occurs, unless the Data Protection Law requiring such processing prohibits the Yandex LLC from notifying Yandex Oy on an important ground of public interest, in which case it shall notify Yandex Oy as soon as that Data Protection Law permits it to do so.

3.3 that it has implemented and will maintain appropriate technical and organisational measures pursuant to Art. 32 GDPR to protect Yandex Oy Personal Data against accidental or unlawful destruction or loss, alteration, unauthorized disclosure or access and, in particular, where the processing involves the transmission of data over a network, against all other unlawful forms of processing. In regard to the state of the art and cost of their implementation, Yandex LLC agrees that such measures shall ensure a level of security appropriate to the risks represented by the processing and the nature of Yandex Oy Personal Data to be protected and will at a minimum include those measures described in Appendix 2 of Schedule 1.

3.4 that protective devices are set up for ensuring the integrity and the authenticity of Yandex Oy Personal Data, especially the state of the art protective devices against malware and similar security attacks.

3.5 that it has implemented measures to prevent Yandex Oy Personal Data from undergoing any unwanted degradation or deletion without having a copy immediately usable;

или на хранении, и в соответствии с передовыми технологиями шифрования, доступными на коммерческом рынке

3.2 если в силу требований закона Персональные данные «Яндекс Оу» подлежат обработке не в соответствии с инструкциями компании «Яндекс Оу», ООО «Яндекс» должно уведомить компанию «Яндекс Оу» перед проведением такой обработки, кроме случаев, когда Законодательство о защите данных, предписывающее такую обработку, запрещает ООО «Яндекс» уведомлять компанию «Яндекс Оу» на веском основании, связанном с государственными интересами, о которых ООО «Яндекс» должно уведомить компанию «Яндекс Оу», при условии, что ему будет разрешено это Законодательством о защите данных.

3.3 что оно согласно ст. 32 GDPR приняло и будет обеспечивать наличие надлежащих технических и организационных мер для защиты Персональных данных «Яндекс Оу» от случайного или незаконного уничтожения либо потери, изменения, несанкционированного раскрытия или доступа и, в частности, если обработка предусматривает передачу данных по сети, от всех прочих незаконных форм обработки. В отношении передовых мер и стоимости их внедрения ООО «Яндекс» соглашается с тем, что такие меры должны гарантировать уровень безопасности, соответствующий рискам, возникающим при обработке и вследствие характера Персональных данных «Яндекс Оу», подлежащих защите, и будут, как минимум, включать меры, описанные в Дополнении 2 Приложения 1.

3.4 что для обеспечения целостности и аутентичности Персональных данных «Яндекс Оу» применяются защитные устройства, в частности передовые средства защиты от вредоносных программных средств и аналогичных попыток несанкционированного доступа.

3.5 что оно приняло меры для предотвращения нежелательного ухудшения качества или удаления Персональных данных «Яндекс Оу» без наличия доступной

3.6 that it has a business continuity plan which includes measures to reduce unavailability of the services in the event of a lasting incident or security breach, and which includes service levels and maximum recovery response and resolution time charter to face any crisis scenario;

3.7 that it will treat all Yandex Oy Personal Data as confidential information and not disclose such confidential information without Yandex Oy prior written consent except:

(a) to those of its personnel who need to know the confidential information in order to carry out the Services; and

(b) where it is required by a court to disclose Yandex Oy Personal Data, or there is a statutory obligation to do so, but only to the minimum extent necessary to comply with such court order or statutory obligation.

3.8 to take reasonable steps to ensure that its personnel who have access to the Personal Data:

(a) are subject to Yandex Code of Business Ethics and Conduct available at <http://ir.yandex.com/documents.cfm>;

(b) are both informed of the confidential nature of the Yandex Oy Personal Data and obliged to keep such Yandex Oy Personal Data confidential;

(c) have committed themselves to confidentiality; and

(d) comply with the Yandex LLC's duties and their personal duties and obligations

для немедленного использования копии;

3.6 что оно располагает планом обеспечения непрерывной деятельности, включающим меры по сокращению времени недоступности сервисов в случае продолжительного инцидента или нарушения безопасности, а также включающим регламент касательно уровней сервиса, максимального времени реагирования при восстановлении работоспособности и устранения проблем в целях преодоления любого сценария кризиса;

3.7 что оно будет обращаться со всеми Персональными данными «Яндекс Оу» как с конфиденциальной информацией и не раскрывать их без предварительного письменного согласия компании «Яндекс Оу», кроме как:

(a) тем своим сотрудникам, которым необходимо знать такую конфиденциальную информацию для предоставления Услуг; и

(b) в силу предписания суда о раскрытии Персональных данных «Яндекс Оу» либо при наличии установленной законом обязанности по такому раскрытию, но только в минимальном объеме, необходимом для выполнения такого судебного предписания или установленной законом обязанности.

3.8 принимать обоснованные меры для обеспечения того, чтобы его персонал, имеющий доступ к Персональным данным:

(a) руководствовался положениями Кодекса делового поведения и этики «Яндекс», доступного по адресу <http://ir.yandex.com/documents.cfm>;

(b) был проинформирован о конфиденциальном характере Персональных данных «Яндекс Оу» и был обязан соблюдать их конфиденциальность;

(c) взяли на себя обязательство о конфиденциальности; и

(d) выполнял обязанности ООО «Яндекс» и свои персональные обязанности и

under this Privacy Exhibit.

3.9 that it will promptly, and at least within 24 hours, notify Yandex Oy about:

(a) any instruction which, in its opinion, infringes applicable law;

(b) any actual or suspected security breach, unauthorised access, misappropriation, loss, damage or other compromise of the security, confidentiality, or integrity of Yandex Oy Personal Data processed by Yandex LLC or a subprocessor ("**Security Breach**");

(c) any complaint, communication or request received directly by the Yandex LLC or a subprocessor from a Data Subject and pertaining to their Personal Data, without responding to that request unless it has been otherwise authorised to do so by Yandex Oy; and

(d) any change in legislation applicable to the Yandex LLC or a subprocessor which is likely to have a substantial adverse effect on the warranties and obligations in this Privacy Exhibit.

3.10 that upon discovery of any Security Breach, it shall:

(a) immediately take action to prevent any further Security Breach; and

(b) provide Yandex Oy with full and prompt cooperation and assistance in relation to any notifications that Yandex Oy is required to make as a result of the Security Breach.

3.11 to provide Yandex Oy with full and prompt cooperation and assistance in relation to any complaint, communication or request

обязательства в рамках настоящего Приложения о защите персональных данных.

3.9 что оно будет безотлагательно и в любом случае в течение 24 часов уведомлять компанию «Яндекс Оу» о:

(a) любой инструкции, которая, по его мнению, нарушает применимое законодательство;

(b) любом фактическом или предполагаемом нарушении безопасности, несанкционированном доступе, незаконном завладении, потере, ущербе или иной угрозе безопасности, конфиденциальности либо целостности Персональных данных «Яндекс Оу», которые обрабатываются ООО «Яндекс» или дополнительным обработчиком («**Нарушение безопасности**»);

(c) любых жалобах, сообщениях или запросах, полученных непосредственно ООО «Яндекс» или дополнительным обработчиком от Субъекта персональных данных и относящихся к его Персональным данным, без реагирования на такой запрос, если на это получено разрешения от компании «Яндекс Оу»; и

(d) любых изменениях в законодательстве, применимых к ООО «Яндекс» или дополнительному обработчику, которые с большой долей вероятности окажут существенное неблагоприятное воздействие на гарантии и обязательства по настоящему Приложению о защите персональных данных.

3.10 что после выявления любого Нарушения безопасности оно должно:

(a) немедленно принять меры для предотвращения последующих Нарушений безопасности; и

(b) предоставить компании «Яндекс Оу» полное и безотлагательное содействие в связи с любыми уведомлениями, которые она обязана предоставить вследствие Нарушения безопасности.

3.11 предоставлять компании «Яндекс Оу» полное и безотлагательное содействие в связи с любыми жалобами, сообщениями

received from a Data Subject, in particular requests for exercising the data subject's rights laid down in Chapter III GDPR, including by:

- (a) providing Yandex Oy with full details of the complaint, communication or request;
- (b) where authorised by Yandex Oy, complying with a request from a Data Subject in relation to their Yandex Oy Personal Data within the relevant timescales set out by applicable law and in accordance with Yandex Oy instructions;
- (c) providing Yandex Oy with any Yandex Oy Personal Data it holds in relation to a Data Subject, if required in a commonly-used, structured, electronic and machine-readable format;
- (d) providing Yandex Oy with any information requested by Yandex Oy relating to the processing of Yandex Oy Personal Data under this Privacy Exhibit;
- (e) correcting, deleting or blocking any Yandex Oy Personal Data; and
- (f) taking into account the nature of processing, implementing and assist Yandex Oy by appropriate technical and organisational measures that enable it to comply with this paragraph 3.11.

3.12 to provide Yandex Oy with full and prompt cooperation and assistance in relation to any data protection impact assessment or regulatory consultation that Yandex Oy is legally required to make in respect of Yandex Oy Personal Data; and to assist Yandex Oy in ensuring compliance with the obligations pursuant to Art. 32 to 36 GDPR taking into account the nature of processing and the information available Yandex Oy.

или запросами, полученными от Субъекта персональных данных, в частности об осуществлении прав субъекта персональных данных, изложенных в главе III GDPR, в том числе путем:

- (a) предоставления компании «Яндекс Оу» всех деталей жалобы, сообщения или запроса;
- (b) при наличии разрешения компании «Яндекс Оу» выполнения запроса Субъекта персональных данных, касающегося его Персональных данных «Яндекс Оу», в соответствующие сроки, установленные применимым законодательством, и согласно инструкциям компании «Яндекс Оу»;
- (c) предоставления компании «Яндекс Оу» любых Персональных данных «Яндекс Оу», которыми оно располагает в связи с Субъектом персональных данных, при необходимости в общепринятом, структурированном, электронном и машиночитаемом формате;
- (d) предоставления компании «Яндекс Оу» любой информации, запрошенной ею и касающейся обработки Персональных данных «Яндекс Оу» согласно настоящему Приложению о защите персональных данных;
- (e) исправления, удаления или блокирования любых Персональных данных «Яндекс Оу»; и
- (f) с учетом природы обработки персональных данных, помощь «Яндекс ОУ» путем принятия надлежащих технических и организационных мер, которые позволят выполнить требования настоящего пункта 3.11.

3.12 предоставлять компании «Яндекс Оу» полное и безотлагательное содействие в связи с любой оценкой воздействия защиты данных или консультацией регулирующих органов, которую компания «Яндекс Оу» обязана провести согласно закону в отношении Персональных данных «Яндекс Оу»; а также оказать содействие «Яндекс ОУ» в обеспечении соблюдения обязательств, установленных ст. 32-36

3.13 to appoint, and identify to Yandex Oy, an individual to support the Yandex Oy in monitoring compliance with this Privacy Exhibit, and to make available to Yandex Oy upon request all information and evidence necessary to demonstrate that the Yandex LLC is complying with its obligations under this Privacy Exhibit.

3.14 at the request of Yandex Oy, to submit its data processing facilities for audits and inspections of the processing activities covered by this Privacy Exhibit, which shall be carried out by Yandex Oy or any independent or impartial inspection agents or auditors selected by Yandex Oy and not reasonably objected to by the Yandex LLC.

3.15 that it shall maintain a list of subprocessors that may Process the Personal Data of Yandex Oy, and make available such list to Yandex Oy. Yandex LLC shall require all subprocessors to abide by substantially the same obligations as Yandex LLC under this Agreement by way of contract or other legal act under Union or Member State law of the European Union, in particular providing sufficient guarantees to implement appropriate technical and organisational measures in such a manner that the processing will meet the requirements of the GDPR. Yandex LLC remains responsible at all times for compliance with the terms of this Agreement by Yandex LLC Affiliates and subprocessors. Yandex Oy consents to Yandex LLC use of Yandex LLC Affiliates and subprocessors in the performance of the Services. Yandex LLC shall inform Yandex Oy of any new subprocessors Yandex LLC intends to engage. Yandex Oy may object to the engagement of any new subprocessor,

GDPR с учетом природы обработки персональных данных и имеющейся у «Яндекс ОУ» информации.

3.13 назначить и указать компании «Яндекс Оу» физическое лицо, которое будет оказывать ей поддержку при контроле соблюдения настоящего Приложения о защите персональных данных, и по запросу предоставлять компании «Яндекс Оу» всю информацию и доказательства, необходимые для подтверждения выполнения ООО «Яндекс» его обязательств согласно настоящему Приложению о защите персональных данных.

3.14 по запросу компании «Яндекс Оу» представлять свои средства обработки данных для аудитов и проверок операций по обработке, охватываемых настоящим Приложением о защите персональных данных, которые будут проводиться компанией «Яндекс Оу» либо любыми независимыми и незаинтересованными агентами или аудиторами, выбранными компанией «Яндекс Оу», против кандидатур которых ООО «Яндекс» не представило обоснованных возражений.

3.15 что оно будет вести список дополнительных обработчиков, которые могут Обрабатывать Персональные данные «Яндекс Оу», и предоставлять его компании «Яндекс Оу». ООО «Яндекс» должно требовать от всех дополнительных обработчиков выполнения по существу тех же обязательств, которые возложены на него в рамках настоящего Соглашения посредством договора или другого правового акта в соответствии с законодательством Союза или государства-члена Европейского Союза, в частности, предоставляя достаточные гарантии для осуществления соответствующих технических и организационных мер таким образом, чтобы обработка соответствовала требованиям GDPR. ООО «Яндекс» продолжит непрерывно нести ответственность за соблюдение условий настоящего Соглашения его Аффилированными лицами и

but shall not unreasonably withheld its consent to such appointment.

3.16 upon request, to promptly send a copy of any data privacy, data protection (including but not limited to measures and certifications) and confidentiality portions of an agreement it concludes with a subprocessor relating to Yandex Oy Personal Data to Yandex Oy.

3.17 shall promptly notify Yandex Oy in case Yandex LLC receives a request from a data subject to have access to Personal Data or any complaint or request relating to Yandex Oy obligations under applicable Data Protection Laws. Yandex Oy is solely responsible for responding to such request unless Yandex LLC does not inform Yandex Oy of the request, and Yandex LLC will not respond to any such data subject unless required by applicable laws or unless instructed in writing by Yandex Oy to do so.

3.18 at the choice of Yandex Oy, deletes or returns all the personal data to the Yandex Oy after the end of the provision of services relating to processing, and deletes existing copies unless Regulation requires storage of the personal data.

4. LIABILITY

дополнительными обработчиками. Компания «Яндекс Оу» соглашается с использованием ООО «Яндекс» его Аффилированных лиц и дополнительных обработчиков при предоставлении Услуг. ООО «Яндекс» должно информировать компанию «Яндекс Оу» о любых новых дополнительных обработчиках, которых оно планирует нанять. Компания «Яндекс Оу» может возражать против найма любого нового дополнительного обработчика, но не должна необоснованно отказывать в своем согласии с таким назначением.

3.16 по запросу безотлагательно направлять копию любых относящихся к засекречиванию данных, защите данных (в том числе к мерам защиты и сертификатам) и конфиденциальности частей соглашения, которое оно заключает с дополнительным обработчиком касательно Персональных данных «Яндекс Оу», компании «Яндекс Оу».

3.17 безотлагательно уведомлять компанию «Яндекс Оу», если ООО «Яндекс» получает запрос от субъекта персональных данных на предоставление доступа к Персональным данным, какую-либо жалобу или запрос касательно обязательств компании «Яндекс Оу» согласно применимому Законодательству о защите данных. Компания «Яндекс Оу» несет исключительную ответственность за реагирование на такой запрос, кроме случаев, в которых ООО «Яндекс» не информирует ее о таком запросе, и ООО «Яндекс» не будет отвечать любому такому субъекту персональных данных, если это не предписано применимым законодательством либо если оно не получит соответствующих письменных инструкций от компании «Яндекс Оу».

3.18 по выбору «Яндекс Оу» удаляет или возвращает все Персональные данные «Яндекс Оу» после окончания оказания услуг, связанных с обработкой, а также удаляет существующие копии, если только Регламент не требует хранения персональных данных.

4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

4.1 The Yandex LLC shall remain fully liable to Yandex Oy for any subprocessors' processing of Yandex Oy Personal Data under the Agreement.

5. INTERNATIONAL DATA TRANSFER

5.1 Personal Data processed within the European Economic Area (the "EEA") by Yandex LLC pursuant to the Agreement shall not be exported outside the EEA without the prior written permission of Yandex Oy.

5.2 Where Yandex LLC has obtained Yandex Oy prior written permission to the transfer in accordance with clause 5.1, the Yandex LLC agrees to comply with all applicable Data Protection Laws, and where relevant, the International Transfer Clauses in its capacity as the processor whereby the Yandex Oy will be regarded as the Data Exporter and the Yandex LLC will be regarded as the Data Importer.

5.3 The International Transfer Clauses may be varied or terminated only as specifically set out in the International Transfer Clauses.

5.4 In the event of inconsistencies between the provisions of the International Transfer Clauses and this Privacy Exhibit or other agreements between the parties, the International Transfer Clauses shall take precedence. In the event that the International Transfer Clauses are amended, replaced or repealed by the European Commission or under Data Protection Laws, the parties shall work together in good faith to enter into any updated version of the International Transfer Clauses or negotiate in good faith a solution to enable a transfer of Personal Data to be conducted in compliance with Data Protection Laws.

4.1 ООО «Яндекс» продолжает нести полную ответственность перед компанией «Яндекс Оу» за обработку любыми дополнительными обработчиками Персональных данных «Яндекс Оу» по настоящему Соглашению.

5. МЕЖДУНАРОДНАЯ ПЕРЕДАЧА ДАННЫХ

5.1 Персональные данные, обрабатываемые в пределах Европейского экономического пространства («ЕЭП») ООО «Яндекс» по настоящему Соглашению, не подлежат экспорту за пределы ЕЭП без предварительного письменного разрешения компании «Яндекс Оу».

5.2 Если ООО «Яндекс» получило от компании «Яндекс Оу» предварительное письменное разрешение на передачу в соответствии с пунктом 5.1, оно соглашается соблюдать все применимое Законодательство о защите данных и, в соответствующих случаях, Условия для международной передачи в своем качестве обработчика, при этом компания «Яндекс Оу» будет рассматриваться как Экспортер данных, а ООО «Яндекс» – как Импортер данных.

5.3 Изменить или прекратить действие Условий для международной передачи можно только в соответствии с конкретными положениями таковых.

5.4 В случае несоответствий между положениями Условий для международной передачи и настоящим Приложением о защите персональных данных либо другими соглашениями между сторонами первые обладают преимущественной силой. Если Условия для международной передачи изменяются, заменяются либо аннулируются Европейской комиссией, либо в соответствии с Законодательством о защите данных, стороны должны добросовестно сотрудничать в целях заключения любой обновленной версии Условий для международной передачи либо добросовестно обсудить решение, которое позволит осуществлять передачу Персональных данных в соответствии с Законодательством о защите данных.

6. INDEMNITY

6.1 The Yandex LLC agrees to indemnify and keep indemnified and defend at its own expense Yandex Oy against all costs, claims, damages or expenses incurred by Yandex Oy or for which Yandex Oy may become liable due to any failure by the Yandex LLC or its employees or agents to comply with any of its obligations under this Privacy Exhibit.

7. ALLOCATION OF COSTS

7.1 Each party shall perform its obligations under this Privacy Exhibit at its own cost.

8. TERM AND TERMINATION OF THE SERVICES

8.1 The parties agree that Yandex Oy Personal Data will be processed by the Yandex LLC for the duration of the Services under the Agreement.

8.2 The parties agree that upon termination of the Services in so far as they relate to Yandex Oy Personal Data, the Yandex LLC and all subprocessors shall, at the choice of Yandex Oy, return all Yandex Oy Personal Data and the copies thereof to Yandex Oy, or securely destroy all Yandex Oy Personal Data and certify to Yandex Oy that it or they have done so, unless a European Union or European Member State law to which the Yandex LLC or a subprocessor are subject prevent the Yandex LLC or subprocessor from returning or destroying all or part of the Yandex Oy Personal Data. In such a case, the Yandex LLC warrants that it will guarantee the confidentiality of Yandex Oy Personal Data and will not actively process Yandex Oy Personal Data anymore, and will guarantee the return and/or destruction of the Yandex Oy Personal Data as requested by Yandex Oy when the legal obligation to not return or destroy the information is no longer in effect.

6. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

6.1 ООО «Яндекс» соглашается ограждать от ответственности и за свой счет возмещать компании «Яндекс Оу» все расходы, суммы исков, убытки или затраты, которые понесены ею или за выплату которых она может стать ответственной по причине любого невыполнения ООО «Яндекс», его сотрудниками или агентами каких-либо обязательств по настоящему Приложению о защите персональных данных.

7. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ РАСХОДОВ

7.1 Каждая сторона выполняет свои обязательства по настоящему Приложению о защите персональных данных за собственный счет.

8. СРОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ УСЛУГ

8.1 Стороны договариваются о том, что Персональные данные «Яндекс Оу» будут обрабатываться ООО «Яндекс» в течение срока предоставления Услуг по Соглашению.

8.2 Стороны договариваются о том, что после прекращения оказания Услуг, если таковые связаны с Персональными данными «Яндекс Оу», ООО «Яндекс» и все дополнительные обработчики должны по усмотрению компании «Яндекс Оу» вернуть все Персональные данные «Яндекс Оу» и их копии компании «Яндекс Оу» либо надежным образом уничтожить все Персональные данные «Яндекс Оу» и подтвердить компании «Яндекс Оу» выполнение данного обязательства, кроме случаев, когда законодательство Европейского союза или Государства-члена, распространяющееся на ООО «Яндекс» или дополнительного обработчика, запрещает ему возвращать или уничтожать все или часть Персональных данных «Яндекс Оу». В таком случае ООО «Яндекс» гарантирует конфиденциальность Персональных данных «Яндекс Оу», обязуется прекратить их активную обработку, а также гарантирует возврат и (или) уничтожение Персональных данных «Яндекс Оу» по запросу компании «Яндекс Оу», когда установленное законом

9. RECORDS AND PROOFS

9.1 Yandex LLC warrants it keeps records concerning its security, and organizational technical measures as well as records on any security incident affecting Yandex Oy Personal Data. Such records shall be made available in a standard format immediately exploitable, upon Yandex Oy request in the course of a security check or in the framework of an audit.

10. TERM, PORTABILITY AND SURVIVAL

10.1 This Exhibit is attached to and part of a Yandex LLC's agreement executed with Yandex Oy, and shall remain in full force as long as such agreement remains in full force. Survival. Any terms of this Exhibit which by their nature should survive the termination of this Exhibit shall survive such termination.

11. MISCELLANEOUS

11.1 In the event of inconsistencies between the provisions of this Privacy Exhibit and other agreements between the parties, the provisions of this Privacy Exhibit shall prevail with regard to the parties' data protection obligations relating to Yandex Oy Personal Data. In cases of doubt, this Privacy Exhibit shall prevail, in particular, where it cannot be clearly established whether a clause relates to a party's data protection obligations.

11.2 Should any provision or condition of this Privacy Exhibit be held or declared invalid,

обязательство не возвращать или не уничтожать информацию утратит юридическую силу.

9. УЧЕТНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ И ДОКАЗАТЕЛЬСТВА

9.1 ООО «Яндекс» обязуется вести учетную документацию касательно ее мер безопасности, организационных и технических мер, а также учетную документацию касательно любых случаев нарушения безопасности, затрагивающих Персональные данные «Яндекс Оу». Такая учетная документация должна предоставляться в стандартном формате, пригодном для немедленного использования, по запросу компании «Яндекс Оу» в ходе проверки безопасности либо в рамках аудита.

10. СРОК ДЕЙСТВИЯ, ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ И СОХРАНЕНИЕ ЮРИДИЧЕСКОЙ СИЛЫ

10.1 Настоящее Приложение приложено и является частью соглашения ООО «Яндекс», заключенного с компанией «Яндекс Оу», и остается в полной юридической силе, пока остается в силе упомянутое соглашение. Сохранение юридической силы. Любые условия настоящего Приложения, которые в силу своего характера должны остаться в силе после прекращения его действия, сохраняют юридическую силу после такого прекращения действия.

11. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

11.1 В случае любых несоответствий между положениями настоящего Приложения о защите персональных данных и другими соглашениями между сторонами первые обладают преимущественной силой в отношении обязательств сторон по защите данных, касающихся Персональных данных «Яндекс Оу». В случае сомнений настоящее Приложение о защите персональных данных, в частности, применяется, если не может быть четко установлено, относится ли положение к обязательствам по защите данных стороны.

11.2 Если какое-либо положение или условие настоящего Приложения о защите

unlawful or unenforceable by a competent authority or court, then the remainder of this Privacy Exhibit shall remain valid. Such an invalidity, unlawfulness or unenforceability shall have no effect on the other provisions and conditions of this Privacy Exhibit to the maximum extent permitted by law. The provision or condition affected shall be construed either: (a) to be amended in such a way that ensures its validity, lawfulness and enforceability while preserving the parties' intentions, or if that is not possible, (b) as if the invalid, unlawful or unenforceable part had never been contained in this Privacy Exhibit.

11.3 Any amendments to this Privacy Exhibit shall be in writing duly signed by authorised representatives of the parties hereto.

On behalf of the data exporter:

Name (written out in full):

Position:

Address: Moreenikatu 6, 04600 Mantsala, Finland

Signature:

 Yandex Oy

On behalf of the data importer:

Name (written out in full):

Position:

Address: 16 Lva Tolstogo st., Moscow, 119021, Russia

Signature:



персональных данных признается или объявляется компетентным органом либо судом недействительным, незаконным или неисполнимым, то оставшаяся его часть сохраняет законную силу. Такая недействительность, незаконность или неисполнимость не влияет на другие положения или условия настоящего Приложения о защите персональных данных в максимальной степени, разрешенной законом. Затронутое положение или условие должно толковаться: (a) как измененное образом, обеспечивающим его действительность, законность или исполнимость при сохранении намерений сторон либо, если это невозможно, (b) как если бы такая недействительная, незаконная или неисполнимая часть никогда не входила в настоящее Приложение о защите персональных данных.

11.3 Любые поправки к настоящему Приложению о защите персональных данных должны облекаться в письменную форму и подписываться уполномоченными представителями его сторон.

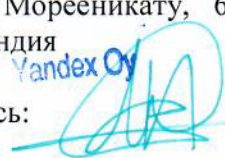
От имени экспортера данных:

Имя (полностью):

Должность:

Адрес: Морееникату, 6, 04600, Мянсяля, Финляндия

Подпись:

 Yandex Oy

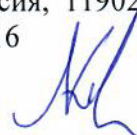
От имени импортера данных:

Имя (полностью):

Должность:

Адрес: Россия, 119021, г. Москва, ул. Льва Толстого, 16

Подпись:



SCHEDULE 1
Standard Contractual Clauses: Processors

1. DEFINITIONS

For the purposes of the Clauses:

(a) *'personal data', 'special categories of data', 'process/processing', 'controller', 'processor', 'data subject' and 'supervisory authority'* shall have the same meaning as in Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data;

(b) *'the data exporter'* means the controller who transfers the personal data;

(c) *'the data importer'* means the processor who agrees to receive from the data exporter personal data intended for processing on his behalf after the transfer in accordance with his instructions and the terms of the Clauses and who is not subject to a third country's system ensuring adequate protection within the meaning of Article 25(1) of Directive 95/46/EC;

(d) *'the sub-processor'* means any processor engaged by the data importer or by any other sub-processor of the data importer who agrees to receive from the data importer or from any other sub-processor of the data importer personal data exclusively intended for processing activities to be carried out on behalf of the data exporter after the transfer in accordance with his instructions, the terms of the Clauses and the terms of the written subcontract;

(e) *'the applicable data protection law'* means the legislation protecting the fundamental rights and freedoms of individuals and, in

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
Стандартные договорные
условия: Обработчик

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В целях настоящих Условий:

(a) термины «персональные данные», «особые категории данных», «обработка/процесс обработки», «оператор», «обработчик», «субъект персональных данных» и «надзорный орган», имеют то же значение, что и в Директиве 95/46/ЕС Европейского парламента и Совета ЕС от 24 октября 1995 г. о защите прав частных лиц применительно к обработке персональных данных и о свободном движении таких данных;

(b) «экспортер данных» означает оператора, передающего персональные данные;

(c) «импортер данных» означает обработчика, соглашающегося получать от экспортера данных персональные данные, предназначенные для обработки от его имени после передачи в соответствии с положениями настоящих Условий, на которого не распространяется система третьей страны, обеспечивающая надлежащую защиту, в значении Статьи 25(1) Директивы 95/46/ЕС;

(d) «дополнительный обработчик» означает любого обработчика, нанятого импортером данных или любым другим дополнительным обработчиком импортера данных, который соглашается получать от импортера данных или любого другого дополнительного обработчика импортера данных персональные данные, предназначенные исключительно для осуществления операций по их обработке от имени экспортера данных после передачи в соответствии с его инструкциями, положениями настоящих Условий и условиями письменного договора субподряда;

(e) «применимое законодательство о защите данных» означает законодательство, защищающее основные

particular, their right to privacy with respect to the processing of personal data applicable to a data controller in the Member State in which the data exporter is established;

(f) *'technical and organisational security measures'* means those measures aimed at protecting personal data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, in particular where the processing involves the transmission of data over a network, and against all other unlawful forms of processing.

2. DETAILS OF THE TRANSFER

The details of the transfer and in particular the special categories of personal data where applicable are specified in Appendix 1 of Schedule 1 which forms an integral part of the Clauses.

3. THIRD-PARTY BENEFICIARY CLAUSE

3.1 The data subject can enforce against the data exporter this Clause, Clause 4(b) to (i), Clause 5(a) to (e), and (g) to (j), Clause 6.1 and 6.2, Clause 7, Clause 8.2, and Clauses 9 to 12 as third-party beneficiary.

3.2 The data subject can enforce against the data importer this Clause, Clause 5(a) to (e) and (g), Clause 6, Clause 7, Clause 8.2, and Clauses 9 to 12, in cases where the data exporter has factually disappeared or has ceased to exist in law unless any successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter by contract or by operation of law, as a result of which it takes on the rights and obligations of the data exporter, in which case the data subject can enforce them against such entity.

права и свободы физических лиц, в частности их право на неприкосновенность частной жизни в отношении обработки персональных данных, которое применяется к оператору персональных данных в Государстве-члене ЕС, в котором учрежден экспортер данных;

(f) «*технические и организационные меры безопасности*» означает меры, направленные на защиту персональных данных от случайного или незаконного уничтожения, случайной потери, изменения, несанкционированного раскрытия или доступа, в частности, если обработка предусматривает передачу данных по сети, а также от всех прочих незаконных форм обработки.

2. ИНФОРМАЦИЯ О ПЕРЕДАЧЕ

Информация о передаче, в частности, особые категории персональных данных в соответствующих случаях, приведена в Дополнении 1 Приложения 1, которое составляет неотъемлемую часть настоящих Условий.

3. ПОЛОЖЕНИЕ О СТОРОННИХ ВЫГОДОПРИБРЕТАТЕЛЯХ

3.1 Субъект персональных данных может принудительно применить против экспортера данных настоящее Условие, Условие 4(b) – (i), Условие 5(a) – (e) и (g) – (j), Условия 6.1 и 6.2, Условие 7, Условие 8.2, Условия 9 – 12 в качестве стороннего выгодоприобретателя.

3.2 Субъект персональных данных может принудительно применить против импортера данных настоящее Условие, Условие 5(a) – (e) и (g), Условие 6, Условие 7, Условие 8.2 и Условия 9 – 12 в случаях, если экспортер данных фактически прекратил деятельность или прекратил существование согласно закону, кроме случаев, когда какая-либо организация-правопреемник приняла на себя все юридические обязательства экспортера данных по договору или в силу закона, вследствие чего она принимает права и обязательства экспортера данных, в которых субъект персональных данных может принудительно применить перечисленные

3.3 The data subject can enforce against the sub-processor this Clause, Clause 5(a) to (e) and (g), Clause 6, Clause 7, Clause 8.2, and Clauses 9 to 12, in cases where both the data exporter and the data importer have factually disappeared or ceased to exist in law or have become insolvent, unless any successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter by contract or by operation of law as a result of which it takes on the rights and obligations of the data exporter, in which case the data subject can enforce them against such entity. Such third-party liability of the sub-processor shall be limited to its own processing operations under the Clauses.

3.4 The parties do not object to a data subject being represented by an association or other body if the data subject so expressly wishes and if permitted by national law.

4. OBLIGATIONS OF THE DATA EXPORTER

The data exporter agrees and warrants:

(a) that the processing, including the transfer itself, of the personal data has been and will continue to be carried out in accordance with the relevant provisions of the applicable data protection law (and, where applicable, has been notified to the relevant authorities of the Member State where the data exporter is established) and does not violate the relevant provisions of that State;

(b) that it has instructed and throughout the duration of the personal data processing services will instruct the data importer to

условия против такой организации.

3.3 Субъект персональных данных может принудительно применить против дополнительного обработчика настоящее Условие, Условие 5(a) – (e) и (g), Условие 6, Условие 7, Условие 8.2 и Условия 9 – 12 в случаях, если и экспортер данных, и импортер данных фактически прекратили деятельность или прекратили существование согласно закону либо стали несостоятельными, кроме случаев, когда какая-либо организация-правопреемник приняла на себя все юридические обязательства экспортера данных по договору или в силу закона, вследствие чего она принимает права и обязательства экспортера данных, в которых субъект персональных данных может принудительно применить перечисленные условия против такой организации. Такая ответственность дополнительного обработчика перед третьими лицами ограничивается его собственными операциями по обработке согласно настоящим Условиям.

3.4 Стороны не возражают против представления интересов субъекта персональных данных ассоциацией или иной организацией, если этого однозначно желает такой субъект персональных данных и если это разрешено национальным законодательством.

4. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЭКСПОРТЕРА ДАННЫХ

Экспортер данных соглашается и гарантирует следующее:

(a) что обработка, включая саму передачу, персональных данных осуществлялась и продолжит осуществляться в соответствии с релевантными положениями применимого законодательства о защите данных (и в соответствующих случаях о ней были уведомлены компетентные органы Государства-члена, в котором учрежден экспортер данных) и не нарушает соответствующие нормы такого Государства;

(d) что он проинструктировал и в течение периода оказания услуг по обработке персональных данных будет

process the personal data transferred only on the data exporter's behalf and in accordance with the applicable data protection law and the Clauses;

(c) that the data importer will provide sufficient guarantees in respect of the technical and organisational security measures specified in Appendix 2 of Schedule 1;

(d) that after assessment of the requirements of the applicable data protection law, the security measures are appropriate to protect personal data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, in particular where the processing involves the transmission of data over a network, and against all other unlawful forms of processing, and that these measures ensure a level of security appropriate to the risks presented by the processing and the nature of the data to be protected having regard to the state of the art and the cost of their implementation;

(e) that it will ensure compliance with the security measures;

(f) that, if the transfer involves special categories of data, the data subject has been informed or will be informed before, or as soon as possible after, the transfer that its data could be transmitted to a third country not providing adequate protection within the meaning of Directive 95/46/EC or GDPR;

(g) to forward any notification received from the data importer or any sub-processor pursuant to Clause 5(b) and Clause 8.3 to the data protection supervisory authority if the data exporter decides to continue the transfer or to lift the suspension;

(h) to make available to the data subjects upon request a copy of the Clauses, with the exception of Appendix 2, and a summary

инструктировать импортера данных касательно обработки переданных персональных данных только от имени экспортера данных и в соответствии с применимым законодательством о защите данных и настоящими Условиями;

(с) что импортер данных предоставит достаточные гарантии в отношении технических и организационных мер безопасности, указанных в Дополнении 2 Приложения 1;

(d) что после оценки требований применимого законодательства о защите данных меры безопасности являются надлежащими для защиты персональных данных от случайного или незаконного уничтожения, случайной потери, изменения, несанкционированного раскрытия или доступа, в частности, если обработка предусматривает передачу данных по сети, равно как и от всех прочих незаконных форм обработки, а также что такие меры гарантируют уровень безопасности, соответствующий рискам, возникающим при обработке и вследствие характера данных, подлежащих защите, с учетом передовых технологий и стоимости их внедрения;

(е) что он обеспечит соблюдение мер безопасности;

(f) что, если передача включает особые категории данных, субъект персональных данных был или будет проинформирован перед либо в кратчайшие сроки после нее о том, что его данные могут или могли быть переданы в третью страну, не обеспечивающую надлежащий уровень защиты в значении Директивы 95/46/ЕС или GDPR;

(g) направлять любое уведомление, полученное от импортера данных или любого дополнительного обработчика согласно Условию 5(b) или Условию 8.3, надзорному органу по защите данных, если экспортер данных решит продолжить передачу либо отменить приостановку;

(h) предоставлять субъектам персональных данных по запросу копию настоящих Условий, кроме Дополнения 2, и обзор мер

description of the security measures, as well as a copy of any contract for sub-processing services which has to be made in accordance with the Clauses, unless the Clauses or the contract contain commercial information, in which case it may remove such commercial information;

(i) that, in the event of sub-processing, the processing activity is carried out in accordance with Clause 11 by a sub-processor providing at least the same level of protection for the personal data and the rights of data subject as the data importer under the Clauses; and

(j) that it will ensure compliance with Clause 4(a) to (i).

5. OBLIGATIONS OF THE DATA IMPORTER

The data importer agrees and warrants:

(a) to process the personal data only on behalf of the data exporter and in compliance with its instructions and the Clauses; if it cannot provide such compliance for whatever reasons, it agrees to inform promptly the data exporter of its inability to comply, in which case the data exporter is entitled to suspend the transfer of data and/or terminate the contract;

(b) that it has no reason to believe that the legislation applicable to it prevents it from fulfilling the instructions received from the data exporter and its obligations under the contract and that in the event of a change in this legislation which is likely to have a substantial adverse effect on the warranties and obligations provided by the Clauses, it will promptly notify the change to the data exporter as soon as it is aware, in which case the data exporter is entitled to suspend the transfer of data and/or terminate the contract;

безопасности, а также копию любого договора на оказание услуг по дополнительной обработке, который подлежит заключению в соответствии с Условиями, за исключением случаев, когда Условия или договор содержат коммерческую информацию, в которых он вправе удалить такую коммерческую информацию;

(i) что в случае дополнительной обработки деятельность по обработке осуществляется в соответствии с Условием 11 дополнительным обработчиком, обеспечивающим, как минимум, тот же уровень защиты персональных данных и прав субъекта персональных данных, что и импортер данных согласно настоящим Условиям; и

(j) что он обеспечит соблюдение Условия 4(a) – (i).

5. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ИМПОРТЕРА ДАННЫХ

Импортер данных соглашается и гарантирует следующее:

(a) обрабатывать персональные данные только от имени экспортера данных и в соответствии с его инструкциями и настоящими Условиями; если он по каким-либо причинам не может обеспечить такое соответствие, он соглашается безотлагательно проинформировать экспортера данных о своей неспособности выполнить требования, и в этом случае экспортер данных вправе приостановить передачу данных и (или) расторгнуть договор;

(b) что у него нет оснований полагать, что законодательство, которое применяется к нему, препятствует ему выполнять инструкции, полученные от экспортера данных, и обязательства по договору, и что в случае изменения такого законодательства, которое с большой долей вероятности окажет существенное неблагоприятное воздействие на гарантии и обязательства, предусмотренные настоящими Условиями, он безотлагательно уведомит экспортера данных, как только ему станет известно о

(c) that it has implemented the technical and organisational security measures specified in Appendix 2 of Schedule 1 before processing the personal data transferred;

(d) that it will promptly notify the data exporter about:

(i) any legally binding request for disclosure of the personal data by a law enforcement authority unless otherwise prohibited, such as a prohibition under criminal law to preserve the confidentiality of a law enforcement investigation,

(ii) any accidental or unauthorised access, and

(iii) any request received directly from the data subjects without responding to that request, unless it has been otherwise authorised to do so;

(e) to deal promptly and properly with all inquiries from the data exporter relating to its processing of the personal data subject to the transfer and to abide by the advice of the supervisory authority with regard to the processing of the data transferred;

(f) at the request of the data exporter to submit its data processing facilities for audit of the processing activities covered by the Clauses which shall be carried out by the data exporter or an inspection body composed of independent members and in possession of the required professional qualifications bound by a duty of confidentiality, selected by the data exporter, where applicable, in agreement with the supervisory authority;

(g) to make available to the data subject upon request a copy of the Clauses, or any existing contract for sub-processing, unless the

таковом, и в этом случае экспортер данных вправе приостановить передачу данных и (или) расторгнуть договор;

(с) что он принял технические и организационные меры безопасности, указанные в Дополнении 2 Приложения 1, перед обработкой переданных персональных данных;

(d) что он будет безотлагательно уведомлять экспортера данных о:

(i) любом имеющем обязательную силу запросе персональных данных со стороны правоохранительного органа, если это не запрещено, например, согласно запрету в рамках уголовного права для сохранения конфиденциальности расследования правоохранительным органом;

(ii) любом случайном или несанкционированном доступе; и

(iii) любом запросе, полученном непосредственно от субъектов персональных данных, без реагирования на него, если он не получил разрешения на таковое;

(е) безотлагательным и надлежащим образом реагировать на все запросы экспортера данных, касающиеся обработки им переданных персональных данных, и соблюдать рекомендации надзорного органа в отношении обработки переданных данных;

(f) по запросу экспортера данных представлять свои средства обработки данных для аудита операций по обработке, охватываемых настоящими Условиями, который подлежит проведению экспортером данных либо проверяющей организацией, состоящей из независимых членов и обладающей необходимой профессиональной квалификацией, которая связана обязательством по соблюдению конфиденциальности и выбрана экспортером данных, в соответствующих случаях – по согласованию с надзорным органом;

(g) предоставлять субъекту персональных данных по запросу копию настоящих Условий либо какого-либо

Clauses or contract contain commercial information, in which case it may remove such commercial information, with the exception of Appendix 2 of Schedule 1 which shall be replaced by a summary description of the security measures in those cases where the data subject is unable to obtain a copy from the data exporter;

(h) that, in the event of sub-processing, it has previously informed the data exporter and obtained its prior written consent;

(i) that the processing services by the sub-processor will be carried out in accordance with Clause 11;

(j) to send promptly a copy of any sub-processor agreement it concludes under the Clauses to the data exporter.

6. LIABILITY

6.1 The parties agree that any data subject, who has suffered damage as a result of any breach of the obligations referred to in Clause 3 or in Clause 11 by any party or sub-processor is entitled to receive compensation from the data exporter for the damage suffered.

6.2 If a data subject is not able to bring a claim for compensation in accordance with paragraph 6.1 against the data exporter, arising out of a breach by the data importer or his sub-processor of any of their obligations referred to in Clause 3 or in Clause 11, because the data exporter has factually disappeared or ceased to exist in law or has become insolvent, the data importer agrees that the data subject may issue a claim against the data importer as if it were the data exporter, unless any successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter by contract or by operation of law, in which case the data subject can enforce its rights against such entity. The data importer

существующего договора с дополнительным обработчиком, кроме случаев, когда Условия или договор содержат коммерческую информацию, в которых он вправе удалить такую коммерческую информацию, за исключением Дополнения 2 Приложения 1, которое заменяется кратким описанием мер безопасности, в тех случаях, когда субъект персональных данных не может получить соответствующую копию от экспортера данных;

(h) что в случае дополнительной обработки он предварительно проинформировал экспортера данных и получил его предварительное письменное согласие;

(i) что услуги по обработке со стороны дополнительного обработчика будут предоставляться в соответствии с Условием 11;

(j) безотлагательно направлять копию любого соглашения с дополнительным обработчиком, которое он заключает по настоящим Условиям, экспортеру данных.

6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

6.1 Стороны договариваются о том, что любой субъект данных, понесший убытки вследствие любого нарушения обязательств, указанных в Условии 3 или Условии 11, какой-либо стороной или дополнительным обработчиком, имеет право на получение компенсации понесенных убытков от экспортера данных.

6.2 Если субъект персональных данных не может предъявить в соответствии с пунктом 6.1 к экспортеру данных требование о возмещении убытков, возникшее по причине нарушения импортером данных или его дополнительным обработчиком каких-либо обязательств, указанных в Условии 3 или Условии 11, потому что экспортер данных фактически прекратил деятельность, прекратил существование согласно закону или стал несостоятельным, импортер данных соглашается с тем, что субъект персональных данных может предъявить требование к нему, как если бы он являлся экспортером данных, за

may not rely on a breach by a sub-processor of its obligations in order to avoid its own liabilities.

6.3 If a data subject is not able to bring a claim against the data exporter or the data importer referred to in paragraphs 6.1 and 6.2, arising out of a breach by the sub-processor of any of their obligations referred to in Clause 3 or in Clause 11 because both the data exporter and the data importer have factually disappeared or ceased to exist in law or have become insolvent, the sub-processor agrees that the data subject may issue a claim against the data sub-processor with regard to its own processing operations under the Clauses as if it were the data exporter or the data importer, unless any successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter or data importer by contract or by operation of law, in which case the data subject can enforce its rights against such entity. The liability of the sub-processor shall be limited to its own processing operations under the Clauses.

7. MEDIATION AND JURISDICTION

7.1 The data importer agrees that if the data subject invokes against it third-party beneficiary rights and/or claims compensation for damages under the Clauses, the data importer will accept the decision of the data subject:

исключением случаев, когда какая-либо организация-правопреемник приняла на себя все юридические обязательства экспортера данных по договору или в силу закона, в которых субъект персональных данных может осуществить свои права в принудительном порядке в отношении такой организации. Импортер данных не может ссылаться на нарушение обязательств дополнительным обработчиком в целях уклонения от собственной ответственности.

6.3 Если субъект персональных данных не может предъявить в соответствии с пунктами 6.1 или 6.2 к экспортеру данных или импортеру данных требование, возникшее по причине нарушения дополнительным обработчиком каких-либо обязательств, указанных в Условии 3 или Условии 11, потому что экспортер данных и импортер данных фактически прекратили деятельность, прекратили существование согласно закону или стали несостоятельными, дополнительный обработчик соглашается с тем, что субъект персональных данных может предъявить требование к нему касательно его собственной деятельности по обработке данных согласно Условиям, как если бы он являлся экспортером данных или импортером данных, за исключением случаев, когда какая-либо организация-правопреемник приняла на себя все юридические обязательства экспортера данных или импортера данных по договору или в силу закона, в которых субъект персональных данных может осуществить свои права в принудительном порядке в отношении такой организации. Ответственность дополнительного обработчика ограничивается его собственными операциями по обработке согласно настоящим Условиям.

7. МЕДИАЦИЯ И ЮРИСДИКЦИЯ

7.1 Импортер данных соглашается с тем, что, если субъект персональных данных применяет против него свои права стороннего выгодоприобретателя и (или) требует возмещения убытков согласно настоящим Условиям, импортер данных

(a) to refer the dispute to mediation, by an independent person or, where applicable, by the supervisory authority;

(b) to refer the dispute to the courts in the Member State in which the data exporter is established.

7.2 The parties agree that the choice made by the data subject will not prejudice its substantive or procedural rights to seek remedies in accordance with other provisions of national or international law.

8. COOPERATION WITH SUPERVISORY AUTHORITIES

8.1 The data exporter agrees to deposit a copy of this contract with the supervisory authority if it so requests or if such deposit is required under the applicable data protection law.

8.2 The parties agree that the supervisory authority has the right to conduct an audit of the data importer, and of any sub-processor, which has the same scope and is subject to the same conditions as would apply to an audit of the data exporter under the applicable data protection law.

8.3 The data importer shall promptly inform the data exporter about the existence of legislation applicable to it or any sub-processor preventing the conduct of an audit of the data importer, or any sub-processor, pursuant to paragraph 8.2. In such a case the data exporter shall be entitled to take the measures foreseen in Clause 5(b).

9. GOVERNING LAW

The Clauses shall be governed by the law of the Member State in which the data exporter is established.

признает решение субъекта персональных данных:

(a) передать спор на процедуру медиации независимым лицом либо, в соответствующих случаях, надзорным органом;

(b) передать спор в суды Государства-члена ЕС, в котором учрежден экспортер данных.

7.2 Стороны договариваются о том, что выбор, сделанный субъектом персональных данных, не ограничивает его материальные или процессуальные права на применение средств правовой защиты в соответствии с иными положениями национального или международного права.

8. СОТРУДНИЧЕСТВО С НАДЗОРНЫМИ ОРГАНАМИ

8.1 Экспортер данных соглашается представить копию настоящего договора надзорному органу по запросу последнего либо в случае, если такое представление требуется согласно применимому законодательству о защите данных.

8.2 Стороны договариваются о том, что надзорный орган имеет право провести аудит импортера данных и любого дополнительного обработчика, который будет иметь тот же объем и будет проводиться на тех же условиях, которые применялись бы к аудиту экспортера данных согласно применимому законодательству о защите данных.

8.3 Импортер данных должен безотлагательно информировать экспортера данных о существовании законодательства, которое применяется к нему или какому-либо дополнительному обработчику, препятствующего проведению аудита импортера данных или какого-либо дополнительного обработчика согласно пункту 8.2. В таком случае экспортер данных имеет право принять меры, предусмотренные в Условии 5(b).

9. РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

Настоящие Условия регулируются законодательством Государства-члена ЕС, в котором учрежден экспортер данных.

10. VARIATION OF THE CONTRACT

The parties undertake not to vary or modify the Clauses. This does not preclude the parties from adding clauses on business related issues where required as long as they do not contradict the Clauses.

11. SUB-PROCESSING

11.1 The data importer shall not subcontract any of its processing operations performed on behalf of the data exporter under the Clauses without the prior written consent of the data exporter. Where the data importer subcontracts its obligations under the Clauses, with the consent of the data exporter, it shall do so only by way of a written agreement with the sub-processor, which imposes the same obligations on the sub-processor as are imposed on the data importer under the Clauses. Where the sub-processor fails to fulfil its data protection obligations under such written agreement the data importer shall remain fully liable to the data exporter for the performance of the sub-processor's obligations under such agreement.

11.2 The prior written contract between the data importer and the sub-processor shall also provide for a third-party beneficiary clause as laid down in Clause 3 for cases where the data subject is not able to bring the claim for compensation referred to in Clause 6.1 against the data exporter or the data importer because they have factually disappeared or have ceased to exist in law or have become insolvent and no successor entity has assumed the entire legal obligations of the data exporter or data importer by contract or by operation of law. Such third-party liability of the sub-processor shall be limited to its own processing operations under the Clauses.

10. ИЗМЕНЕНИЕ ДОГОВОРА

Стороны обязуются не вносить поправок в настоящие Условия. Это не препятствует сторонам при необходимости добавлять положения касательно вопросов, связанных с коммерческой деятельностью, если таковые не противоречат Условиям.

11. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОБРАБОТКА

11.1 Импортёр данных не должен передавать в субподряд какие-либо его операции по обработке данных, осуществляемые от имени экспортера данных согласно Условиям, без предварительного письменного согласия экспортера данных. Если импортёр данных передает в субподряд свои обязательства по Условиям с согласия экспортера данных, он должен делать это только посредством письменного соглашения с дополнительным обработчиком, которое возлагает на последнего те же обязательства, которые возложены на импортёра данных в рамках настоящих Условий. Если дополнительный обработчик не выполняет свои обязательства по защите данных, предусмотренные таким письменным соглашением, импортёр данных продолжает нести перед экспортером данных полную ответственность за выполнение обязательств дополнительного обработчика по такому соглашению.

11.2 Предварительный письменный договор между импортёром данных и дополнительным обработчиком также должен содержать положение о сторонних выгодоприобретателях, изложенное в Условии 3, для случаев, в которых субъект данных не имеет возможности предъявить требование о возмещении убытков, упомянутое в Условии 6.1, к экспортеру данных или импортёру данных, потому что они фактически прекратили деятельность или прекратили существовать согласно закону, или стали несостоятельными, и при этом никакая организация-правопреемник не приняла на себя все юридические обязательства экспортера данных или импортёра данных по договору или в силу закона. Такая ответственность

11.3 The provisions relating to data protection aspects for sub-processing of the contract referred to in paragraph 11.1 shall be governed by the law of the Member State in which the data exporter is established.

11.4 The data exporter shall keep a list of sub-processing agreements concluded under the Clauses and notified by the data importer pursuant to Clause 5(j), which shall be updated at least once a year. The list shall be available to the data exporter's data protection supervisory authority.

12. OBLIGATION AFTER THE TERMINATION OF PERSONAL DATA PROCESSING SERVICES

12.1 The parties agree that on the termination of the provision of data processing services, the data importer and the sub-processor shall, at the choice of the data exporter, return all the personal data transferred and the copies thereof to the data exporter or shall destroy all the personal data and certify to the data exporter that it has done so, unless legislation imposed upon the data importer prevents it from returning or destroying all or part of the personal data transferred. In that case, the data importer warrants that it will guarantee the confidentiality of the personal data transferred and will not actively process the personal data transferred anymore.

12.2 The data importer and the sub-processor warrant that upon request of the data exporter and/or of the supervisory authority, it will submit its data processing facilities for an audit of the measures referred to in paragraph 12.1.

дополнительного обработчика перед третьими лицами ограничивается его собственными операциями по обработке согласно настоящим Условиям.

11.3 Положения, касающиеся аспектов защиты персональных данных, в отношении передачи обязательств по договору в субподряд, как предусмотрено пунктом 11.1, регулируются законодательством Государства-члена ЕС, в котором учрежден экспортер данных.

11.4 Экспортер данных должен вести список соглашений с дополнительными обработчиками, заключенных в силу Условий, о которых импортер данных был уведомлен согласно Условию 5(j), при этом такой список подлежит обновлению не реже одного раза в год. Список должен быть доступен надзорному органу по защите данных экспортера данных.

12. ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПОСЛЕ ПРЕКРАЩЕНИЯ УСЛУГ ПО ОБРАБОТКЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

12.1 Стороны договариваются о том, что при прекращении предоставления услуг по обработке персональных данных импортер данных и дополнительный обработчик должны по усмотрению экспортера данных вернуть все переданные персональные данные и их копии экспортеру данных либо уничтожить все персональные данные и подтвердить экспортеру данных выполнение данного обязательства, кроме случаев, когда законодательство, распространяющееся на импортера данных, запрещает ему возвращать или уничтожать все или часть переданных персональных данных. В таком случае импортер данных обязуется обеспечить конфиденциальность переданных персональных данных и гарантирует, что прекратит активную обработку переданных персональных данных.

12.2 Импортер данных и дополнительный обработчик гарантируют, что по запросу экспортера данных и (или) надзорного органа они представят свои средства обработки данных для проверки мер,

упомянутых в пункте 12.1.

On behalf of the data exporter:

Name (written out in full):

Position:

Address: Moreenikatu 6, 04600 Mantsala,
Finland

Signature:



Yandex Oy

On behalf of the data importer:

Name (written out in full):

Position:

Address: 16 Lva Tolstogo st., Moscow,
119021, Russia

Signature:



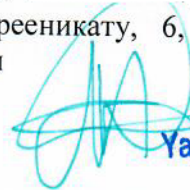
От имени экспортера данных:

Имя (полностью):

Должность:

Адрес: Морееникату, 6, 04600, Мянтсяля,
Финляндия

Подпись:



Yandex Oy

От имени импортера данных:

Имя (полностью):

Должность:

Адрес: Россия, 119021, г. Москва, ул. Льва
Толстого, 16

Подпись:



**APPENDIX 1 OF SCHEDULE 1
DESCRIPTION OF THE TRANSFERS
(CONTROLLER TO PROCESSOR)**

This Appendix forms part of the Transfer Clauses and must be completed and signed by the Parties.

The Member States may complete or specify, according to their national procedures, any additional necessary information to be contained in this Appendix.

Data exporter

The Data Exporter is Yandex Oy,

Data importer

The Data Importer is Yandex LLC. The Data Importer provides to the Data Exporter Yandex.Metrica and App.Metrica services that serve the purpose of analysing the use of websites or mobile apps by its users, in the course of which it processes certain personal data as a processor.

Data subjects

The personal data transferred concern the following categories of data subjects (please specify):

Users of websites or mobile apps.

Categories of data

The personal data transferred concern the following categories of data (please specify):

Data collected on the basis of page views or mobile app use concerning technical properties and the activities of websites or mobile apps users. This, particularly, includes information on the time spent on the website or in mobile app and the interaction with website or mobile app as well as the IP address of website or mobile app users and cookies information.

**ДОПОЛНЕНИЕ 1 ПРИЛОЖЕНИЯ 1
ОПИСАНИЕ ПЕРЕДАЧ (ОТ
ОПЕРАТОРА ОБРАБОТЧИКУ)**

Настоящее Дополнение составляет часть Условий для передачи и подлежит заполнению и подписанию Сторонами.

Государства-члены ЕС могут внести или указать в соответствии со своими национальными процедурами любую дополнительную информацию, которая должна содержаться в настоящем Дополнении.

Экспортер данных

Экспортером данных является компания «Яндекс Оу».

Импортёр данных

Импортёром данных является ООО «Яндекс». Импортёр данных предоставляет Экспортеру данных сервисы Яндекс.Метрика и App.Metrica, которые предназначены для анализа использования веб-сайтов и мобильных приложений пользователями, в связи с _____ по Соглашению _____, в рамках которых он обрабатывает определенные персональные данные в качестве обработчика.

Субъекты персональных данных

Передаваемые персональные данные относятся к следующим категориям субъектов персональных данных (пожалуйста, укажите):

Пользователи веб-сайтов или мобильных приложений.

Категории данных

Передаваемые персональные данные относятся к следующим категориям данных (пожалуйста, укажите):

Данные, собранные на основании просмотров страниц или использования мобильных приложений касательно технических характеристик и действий пользователей веб-сайтов или мобильных приложений. Сюда, в частности, относится информация о времени, проведенном на веб-сайте или в мобильном приложении, о взаимодействии с веб-сайтом или мобильным приложением, IP-адреса пользователей веб-сайтов или мобильных приложений и информация о

Special categories of data (if appropriate)

The personal data transferred concern the following special categories of data (please specify):

Data importer does not actively collect any sensitive personal data. However, users may voluntarily provide data importer which such data and the latter may process it as part of providing users with the Services (e.g. if a user performs search queries relating to his/her health).

Processing operations

The personal data transferred will be subject to the following basic processing activities (please specify):

The personal data will be used for the purpose of analysing the use of websites or mobile apps by its users.

файлах cookies.

Особые категории данных (в соответствующих случаях)

Передаваемые персональные данные относятся к следующим особым категориям данных (пожалуйста, укажите):

Импортёр данных не проводит активный сбор каких-либо конфиденциальных персональных данных. Тем не менее, пользователи могут добровольно предоставлять импортёру данных такие данные, и последний может обрабатывать их в рамках предоставления пользователям Услуг (например, если пользователь вводит поисковые запросы, касающиеся его здоровья).

Операции по обработке данных

Передаваемые персональные данные будут подвергаться следующим основным операциям по обработке данных (пожалуйста, укажите):

Персональные данные будут использоваться с целью анализа использования веб-сайтов и мобильных приложений пользователями.

APPENDIX 2 OF SCHEDULE 1
Technical and Organisational Security
Measures

ДОПОЛНЕНИЕ 2 ПРИЛОЖЕНИЯ 1
Технические и организационные меры
безопасности

This Appendix 2 forms part of the Transfer Clauses and summarizes the technical, organisational and physical security measures implemented by the parties in accordance with Clauses 4(d) and 5(c).

Настоящее Дополнение 2 составляет часть Условий для передачи и содержит обзор технических, организационных и физических мер безопасности, реализованных сторонами в соответствии с Условиями 4(d) и 5(c).

In addition to any data security requirements set forth in the Agreement, Yandex LLC shall comply with the following:

В дополнение к любым требованиям по безопасности данных, изложенным в Соглашении, ООО «Яндекс» должно выполнять следующие требования:

Physical Access Control			Контроль физического доступа		
<i>Unauthorised persons shall be prevented from gaining physical access to premises, buildings or rooms where personal data processing systems are located.</i> The processor has implemented the following controls (without limitation):			Неуполномоченные лица должны быть лишены возможности физического доступа на объекты, в здания или помещения, где расположены системы обработки персональных данных. Обработчик внедрил следующие механизмы контроля (без ограничений):		
Implemented? (Yes / No)			Реализовано? (Да / Нет)		
1.	The processor prevents unauthorised individuals from gaining access to the processor's premises.	Yes	1.	Обработчик не допускает получения неуполномоченными лицами доступа на его объекты.	Да
2.	The processor restricts access to data centres / rooms where data servers are located.	Yes	2.	Обработчик ограничивает доступ в информационные центры / помещения, где расположены серверы данных.	Да
3.	The processor uses video surveillance and intrusion detection devices to monitor access to data processing facilities.	Yes	3.	Обработчик использует устройства видеонаблюдения и обнаружения проникновения для контроля доступа к средствам обработки данных.	Да
4.	The processor ensures that individuals who do not have access authorization (e.g. technicians,	Yes	4.	Обработчик обеспечивает, чтобы физические лица, не обладающие правами доступа (например,	Да

cleaning personnel) are accompanied at all times when accessing data processing facilities.			технические работники, уборщики), во время доступа к средствам обработки данных всегда сопровождалась уполномоченными лицами.	
---	--	--	---	--

System Access Control <i>Data processing systems must be prevented from being used without authorization.</i> The processor has implemented the following controls (without limitation):		Контроль доступа к системам <i>Приняты меры, исключающие использование систем обработки данных без разрешения.</i> Обработчик внедрил следующие механизмы контроля (без ограничений):		Реализовано? (Да / Нет)	
1.	The processor implements measures to prevent unauthorised personnel from accessing data processing systems.	Yes	1.	Обработчик принимает меры для предотвращения доступа неуполномоченного персонала к системам обработки данных.	Да
2.	The processor provides dedicated user IDs for every authorised personnel accessing data processing systems for authentication purposes.	Yes	2.	Обработчик предоставляет специальные пользовательские ID всем уполномоченным сотрудникам, осуществляющим доступ к системам обработки данных, в целях проверки прав доступа.	Да
3.	The processor assigns passwords to all authorised personnel for authentication purposes.	Yes	3.	Обработчик присваивает пароли всему уполномоченному персоналу в целях проверки прав доступа.	Да
4.	The processor ensures that all data processing systems are password protected to prevent unauthorised persons accessing any personal data: (a) after boot sequences; and (b) when left unused for a short period.	Yes	4.	Обработчик обеспечивает парольную защиту всех систем обработки данных для предотвращения доступа к любым персональным данным со стороны неуполномоченных лиц: (a) после последовательности операций загрузки; и (b) когда они не используются в течение короткого промежутка времени.	Да
5.	The processor ensures that access control is supported by an authentication system.	Yes	5.	Обработчик гарантирует, что контроль доступа поддерживается системой проверки прав доступа.	Да

6.	The processor has implemented a password policy that prohibits the sharing of passwords, outlines processes after a disclosure of a password, and requires the regular change of passwords.	Yes	6.	Обработчик внедрил политику обращения с паролями, которая запрещает сообщение паролей другим лицам, предусматривает процедуры после раскрытия пароля и требует регулярного изменения паролей.	Да
7.	The processor ensures that passwords are always stored in encrypted form.	Yes	7.	Обработчик обеспечивает постоянное хранение паролей в зашифрованном виде.	Да
8.	The processor implements a proper procedure to deactivate user accounts when a user leaves the processor (or processor function).	Yes	8.	Обработчик применяет надлежащую процедуру деактивации пользовательских аккаунтов, когда пользователь прекращает отношения с обработчиком (либо лица, осуществляющего деятельность обработчика).	Да
9.	The processor implements a proper process to adjust administrator permissions when an administrator leaves the processor (or processor function).	Yes	9.	Обработчик применяет надлежащий процесс для изменения прав администратора, когда администратор прекращает отношения с обработчиком (либо лица, осуществляющего деятельность обработчика).	Да

Data Access Control <i>Persons entitled to use a data processing system shall gain access only to the data to which they have a right of access, and personal data must not be read, copied, modified or removed without authorization in the course of processing or use and after storage.</i>	Implemented? (Yes / No)	Контроль доступа к данным <i>Лица, имеющие право пользоваться системой обработки данных, должны получать доступ только к данным, в отношении которых они имеют право доступа, и персональные данные не подлежат изучению, копированию, изменению или удалению без разрешения в ходе обработки либо использования и после хранения.</i>	Реализовано? (Да / Нет)
---	---------------------------------------	---	---------------------------------------

The processor has implemented the following controls (without limitation):			Обработчик внедрил следующие механизмы контроля (без ограничений):		
1.	The processor ensures that personal data cannot be read, copied, modified or removed without authorization during processing or use and after storage.	Yes	1.	Обработчик обеспечивает, чтобы персональные данные не могли изучаться, копироваться, изменяться или удаляться без разрешения во время обработки либо использования и после хранения.	Да
2.	The processor grants data access only to authorized personnel and assigns only the minimum data permissions necessary for those personal to fulfil their duties.	Yes	2.	Обработчик предоставляет доступ к данным только уполномоченному персоналу и присваивает только минимальные права доступа к данным, необходимые соответствующим сотрудникам для выполнения их обязанностей.	Да
3.	The processor ensures that the personnel who use the data processing systems can access <u>only</u> the data to which they have a right of access.	Yes	3.	Обработчик обеспечивает, чтобы персонал, использующий системы обработки данных, мог осуществлять доступ <u>исключительно</u> к данным, в отношении которых у него имеется право доступа.	Да
4.	The processor restricts access to files and programs based on a "need-to-know-basis".	Yes	4.	Обработчик ограничивает доступ к файлам и программам согласно «принципу служебной необходимости».	Да
5.	The processor stores physical media containing personal data in secured areas.	Yes	5.	Обработчик хранит физические носители, содержащие персональные данные, в охраняемых зонах.	Да
6.	The processor has measures in place to prevent use/installation of unauthorised hardware and/or software.	Yes	6.	Обработчик принимает меры, предотвращающие использование/установку неавторизованного аппаратного и (или) программного обеспечения.	Да
7.	The processor has established rules for the safe and permanent destruction of data that are no longer required.	Yes	7.	Обработчик установил правила для безопасного и безвозвратного уничтожения данных, которые больше не требуются.	Да

Data Transmission	Implemented? (Yes /	Контроль передачи	Реализовано? (Да /
-------------------	---------------------	-------------------	--------------------

Control		No)		данных		Нет)	
<i>Personal data must not be read, copied, modified or removed without authorization during transfer or storage and it shall be possible to establish to whom personal data was or is transferred.</i>				Персональные данные не подлежат изучению, копированию, изменению или удалению без разрешения во время передачи или хранения, и должно быть невозможно установить, кому были переданы или передаются персональные данные.			
The processor has implemented the following controls (without limitation):				Обработчик внедрил следующие механизмы контроля (без ограничений):			
1.	The processor encrypts personal data during any transmission.	Yes	1.	Обработчик шифрует персональные данные во время любой передачи.	Да		
2.	The processor transports physical media containing personal data in sealed containers.	Yes	2.	Обработчик транспортирует физические носители, содержащие персональные данные, в опечатанных контейнерах.	Да		
3.	The processor obtains shipping and delivery notes for proof of transmission.	Yes	3.	Обработчик получает уведомления об отгрузке и доставке для подтверждения передачи.	Да		
4.	The processor prevents removal of personal data from the processor's business computers or premises for any reason (unless data exporter has specifically authorised such removal for business purposes).	Yes	4.	Обработчик не допускает перемещения персональных данных из своих служебных компьютеров или объектов по каким бы то ни было причинам (если экспортер данных прямо не разрешил такое перемещение в деловых целях).	Да		

Input Control	Implemented? (Yes / No)	Входной контроль данных	Реализовано? (Да / Нет)
<i>The processor shall be able to examine and establish whether and by whom personal</i>		Обработчик должен иметь возможность изучать и устанавливать	

<i>data have been entered into data processing systems, modified or removed.</i>		<i>внесение персональных данных в системы обработки данных, их изменение и удаление, а также лиц, совершивших данные операции.</i>		
The processor has implemented the following controls (without limitation):		Обработчик внедрил следующие механизмы контроля (без ограничений):		
1.	The processor has implemented controls to log administrators' and users' data processing activities.	Yes	1. Обработчик внедрил механизмы контроля для регистрации операций по обработке данных администраторов и пользователей.	Да
2.	The processor permits only authorised personnel to enter, modify and remove personal data within the scope of their duties.	Yes	2. Обработчик разрешает вносить, изменять и удалять персональные данные исключительно уполномоченным сотрудникам в рамках их обязанностей.	Да

Job Control <i>Personal data being processed in the performance of a service for a controller shall be processed solely in accordance with the services agreement in place between the controller and the processor and in accordance with the instructions of the controller.</i>	Implemented? (Yes / No)	Контроль функций <i>Персональные данные, обрабатываемые при оказании услуги оператору, должны обрабатываться только в соответствии с существующим соглашением об обслуживании между оператором и обработчиком, а также в соответствии с инструкциями оператора.</i>	Реализовано? (Да / Нет)
The processor has implemented the following controls (without limitation):		Обработчик внедрил следующие механизмы контроля (без ограничений):	

1.	The processor ensures that personal data is not used for any reasons other than for the purposes it has been contracted to perform or as otherwise instructed by the controller.	Yes	1.	Обработчик гарантирует, что персональные данные не используются для каких-либо целей, кроме как в целях, для реализации которых он был нанят либо которые указаны оператором.	Да
2.	The processor implements measures to ensure staff members and contractors process personal data strictly in accordance with contractual and legal requirements and controller instructions.	Yes	2.	Обработчик принимает меры, обеспечивающие обработку персональных данных персоналом и подрядчиками строго в соответствии с договорными и установленными законом требованиями, а также инструкциями оператора.	Да
3.	The processor ensures that data is always physically or logically separated so that, in each step of the processing, the controller for whom the personal data is processed can be identified.	Yes	3.	Обработчик обеспечивает постоянное физическое или логическое разграничение данных, благодаря которому на каждом этапе обработки может быть идентифицирован оператор, в интересах которого обрабатываются персональные данные.	Да

Availability Control		Implemented? (Yes / No)	Контроль доступности		Реализовано? (Да / Нет)
<i>Personal data shall be protected against accidental destruction or loss.</i>			<i>Персональные данные должны быть защищены от случайного уничтожения или потери.</i>		
The processor has implemented the following controls (without limitation):			Обработчик внедрил следующие механизмы контроля (без ограничений):		
1.	The processor creates back-up copies of personal data stored in protected environments.	Yes	1.	Обработчик создает резервные копии персональных данных, которые хранятся под защитой.	Да
2.	The processor has the ability to restore personal data from those back-ups.	Yes	2.	Обработчик имеет возможность восстановить персональные данные посредством таких резервных копий.	Да
3.	The processor has in place contingency plans or business recovery strategies.	Yes	3.	Обработчик располагает планами действий в непредвиденных обстоятельствах и стратегиями	Да

				восстановления деятельности.	
4.	The processor implements controls to use only authorised business equipment to perform the services.	Yes	4.	Обработчик применяет механизмы контроля в целях использования при предоставлении услуг только авторизованного служебного оборудования.	Да
5.	The processor ensures that whenever a staff member leaves its desk unattended during the day and prior to leaving the office at the end of the day, he/she places materials containing personal data in a safe and secure environment such as a locked desk drawer, filing cabinet, or other secured storage space.	Yes	5.	Обработчик гарантирует, что каждый раз, когда сотрудник оставляет свое рабочее место без присмотра в течение дня и до ухода с работы в конце рабочего дня, он помещает материалы, содержащие персональные данные, в безопасное место, такое как закрытый ящик стола, шкаф для хранения документов или иное надежное место хранения.	Да
6.	The processor ensures secure disposal of documents or data carriers containing personal data.	Yes	6.	Обработчик обеспечивает безопасную утилизацию документов или носителей данных, содержащих персональные данные.	Да
7.	The processor has implemented network firewalls to prevent unauthorised access to systems and services.	Yes	7.	Обработчик внедрил межсетевые экраны для предотвращения несанкционированного доступа к системам и сервисам.	Да
8.	The processor ensures that each system used to process personal data runs an up to date antivirus solution.	Yes	8.	Обработчик обеспечивает защиту каждой системы, используемой для обработки персональных данных, посредством современной антивирусной программы.	Да

Purpose Separation Control <i>Personal data collected for different purposes must be processed separately.</i> The processor has implemented the following controls	Implemented? (Yes / No)	Контроль разграничения целей <i>Персональные данные, собранные для различных целей, подлежат отдельной обработке.</i> Обработчик внедрил следующие механизмы контроля	Реализовано? (Да / Нет)
--	--------------------------------	--	--------------------------------

(without limitation):			(без ограничений):		
1.	The processor ensures that each category of personal data it collects is processed only for the purposes for which it was collected.	Yes	1.	Обработчик гарантирует, что обработка каждой категории персональных данных, которые он собирает, осуществляется только в целях, для которых они были собраны.	Да
2.	The processor ensures that different categories of data are always physically or logically separated so that, in each step of the processing, each category of data is processed only for the purposes for which it was collected.	Yes	2.	Обработчик обеспечивает постоянное физическое или логическое разделение различных категорий данных, благодаря которому на каждом этапе обработки каждая категория данных обрабатывается исключительно в целях, для которых они были собраны.	Да

Organizational Requirements <i>The internal organisation of the processor shall meet the specific requirements of data protection. In particular, the processor shall take technical and organisational measures to avoid the accidental mixing of personal data.</i>		Implemented? (Yes / No)	Организационные требования <i>Внутренняя организация обработчика должна отвечать конкретным требованиям по защите данных. В частности, обработчик должен принимать технические и организационные меры для предотвращения случайного смешения персональных данных.</i>		Реализовано? (Да / Нет)
The processor has implemented the following controls (without limitation):			Обработчик внедрил следующие механизмы контроля (без ограничений):		
1.	The processor has designated a data protection officer (or a responsible person for ensuring compliance with data protection requirements if a data protection officer is not required by law)	Yes	1.	Обработчик назначил специалиста по защите данных (или ответственное лицо, гарантирующее соблюдение требований по защите данных, если назначение специалиста по	Да

				защите данных не предписано законом)	
2.	The processor has obtained the written commitment of the employees to maintain confidentiality	Yes	2.	Обработчик получил письменное обязательство сотрудников соблюдать конфиденциальность.	Да
3.	The processor has trained staff on data privacy and data security	Yes	3.	Обработчик провел подготовку персонала по вопросам конфиденциальности и безопасности данных	Да
4.	The processor undertakes regular audits to ensure its compliance with data protection requirements.	Yes	4.	Обработчик проводит регулярные проверки для подтверждения соблюдения требований по защите данных.	Да